

Inhalt

1. Einleitung	H1
2. Garantie und Haftung	H2
2.1 Garantie	H2
2.2 Haftung	H2
3. Sicherheit und Umwelt	H3
3.1 Allgemeine Sicherheit	H3
3.2 Umwelt	H3
3.3 Waraufkleber und Piktogramme	H4
4. Kontrolle vor und während der Nutzung	H5
4.1 Notwendige Kontrollen vor der Nutzung	H5
4.2 Kürzen der Zapfwelle	H5
4.3 Ankoppeln der SAMON Zwiebelroder	H6
4.4 Kontrolle nach +/- 5 Metern	H6
4.5 Kontrolle und Wartung nach +/- 5 ha	H6
5. Wartung	H7
5.1 Schmierplan	H7
5.2 Einstellen der Schüttler	H8
5.3 Einstellen der Verstellbleche	H8
5.4 Wartung des Getriebes	H9
5.4.1 Nachfüllen Getriebeöl	H9
5.4.2 Ersatz Getriebeöl	H9
6. Transport und Lagerung	H10
6.1 Transport auf Transportmittel	H10
6.2 Transport am Traktor	H10
6.3 Lagerung	H10
7. Technische Daten	H11
8. Bestellen von Ersatzteilen	H12
9. Störungen	H13
10. EG-Erklärung der Übereinstimmung	H14

1. Einleitung.

Diese Ausgabe der Anleitung ist für den Abnehmer eine SAMON Zwiebelroder bestimmt.
Sie enthält Informationen für die Nutzung und Wartung dieser Maschine.

Diese Anleitung wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt erstellt, die Abbildungen und technischen Daten sind zum Ausgabezeitpunkt der Anleitung aktuell.

Ellens Landbouwtechniek BV empfiehlt dem Nutzer, diese Anleitung vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durchzulesen und die Anweisungen, Anleitungen und Hinweise zu befolgen.

Bezugnahmen auf die linke oder rechte Maschinenseite beziehen sich auf die Fahrtrichtung der Maschine.

Ellens Landbouwtechniek BV behält sich das Recht vor, diese Anleitung ohne Ankündigung inhaltlich zu ändern.

Diese Maschine wurde entsprechend den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 89/392/EEG nebst Änderungen entwickelt.

2. Garantie und Haftung.

2.1 Garantie.

Für SAMON Landbaumaschinen gilt ein Garantiezeitraum von 1 Saison.

Der SAMON Zwiebelroder wurde für das Ernten von Zwiebeln entwickelt und ist zu diesem Zweck bestimmt.* Eine Nutzung der SAMON Zwiebelroder auf eine andere Art und Weise als zu seinem Bestimmungszweck gilt als nicht sachgemäße Nutzung.

* Bzgl. anderer Lauchsorten und Pflanzensorten stets zuerst beim Samon-Händler nachfragen.

Die Garantie wird auf Konstruktionsmängel bei normaler Nutzung der Maschine gegeben.

Dem Verschleiß unterliegende Teile fallen nicht unter diese Garantie, dies sind:

- Zahnräder, Ketten, Führungsräder,
- Siebketten
- Rodewelle
- Lager
- Scharen
- Scheibenseche
- sonstige Verschleißteile

Eine Garantie auf hydraulische Komponenten, Zapfwellen und Getriebe wird ausschließlich auf Konstruktionsmängel der Komponenten gegeben, die zu deren Ausfall führen und vom Hersteller beurteilt wurden.

Die Garantie verfällt in folgenden Fällen:

- Veränderungen oder Umstellungen an der Konstruktion der Maschine ohne Genehmigung von Ellens Landbouwtechniek BV.
- Installation und Nutzung von Komponenten auf oder an dem Zwiebelroder, die die Stabilität der Konstruktion negativ beeinflussen.
- Ausfall von Komponenten durch die Nichteinhaltung der Wartungsintervalle.
- Änderungen und Ignorieren der vorgegebenen Einstellungen und Justierungen, die zu Schäden führen können.

Für Informationen und Begleitung stehen Ihnen unsere Händler und der Fabrikservice zur Verfügung.

2.2 Haftung.

Ellens Landbouwtechniek BV ist nicht haftbar für Schäden an Samon Landbaumaschinen; Traktoren; Maschinen Dritter; Verletzungen von Menschen, Tieren und Produkten, die die Folge sind von:

- unsachgemäßer Nutzung
- Nichteinhaltung von Anleitungen und Anweisungen aus der Anleitung

ACHTUNG!!!



Der SAMON Zwiebelroder muss von Personen bedient, gewartet und repariert werden, die mit der Maschine und den Sicherheitsvorschriften vertraut sind.

3. Sicherheit und Umwelt.

3.1 Allgemeine Sicherheit.

ACHTUNG!!!

 Sorgen Sie dafür, dass jeder, der mit dem SAMON Zwiebelroder arbeitet und/oder diesen wartet, diese Anleitung durchgelesen hat und für die Sicherheit von sich selbst und anderer während der Arbeit mit dem SAMON Zwiebelroder Sorge trägt.

Achten Sie bei der Arbeit mit oder an dem SAMON Zwiebelroder auf die unten stehenden Punkte.

- Der SAMON Zwiebelroder muss von Personen bedient, gewartet und repariert werden, die mit der Maschine und den Sicherheitsvorschriften vertraut sind.
- Bei der Kontrolle und der Wartung der SAMON Zwiebelroder muss der Motor des Traktors immer ausgeschaltet und der Zündschlüssel gezogen sein.
- Der SAMON Zwiebelroder ist mit sich drehenden Siebketten ausgestattet, an denen man sich einklemmen kann.
- Kommen Sie also nicht in die Nähe einer SAMON Zwiebelroder, der sich in Betrieb befindet.
- Warten Sie immer, bis die Siebketten zum Stillstand gekommen sind, bevor Sie sich der Maschine nähern.
- Denken Sie daran, dass die Siebketten sich nach dem Ausschalten der SAMON Zwiebelroder möglicherweise noch weiterdrehen.
- Halten Sie Abstand von einem in Betrieb befindlichen SAMON Zwiebelroder.
- Bei Kontakt mit einem Fremdkörper den SAMON Zwiebelroder stets ausschalten und auf Beschädigungen hin kontrollieren, bevor er wieder in Betrieb gesetzt wird.
- Viele Elemente der SAMON Zwiebelroder sind mit Sicherungsstiften und Sicherheitsbändern und/oder -ketten versehen. Diese müssen immer montiert sein.
- Ersetzen Sie beschädigte und zerstörte Sicherheits- und Sicherungsmittel.
- Schutzhauben, -hüllen und Gummikappen müssen immer unbeschädigt sein. Ersetzen Sie diese stets, wenn sie Beulen und Risse aufweisen.
- Verwenden Sie immer Originalersatzteile von SAMON, die speziell für den Zwiebelroder entwickelt wurden.

3.2 Umwelt.

Die Säuberung und Wartung der SAMON Zwiebelroder muss aus Umweltschutzgründen auf einem festen flüssigkeitsdichten Boden erfolgen.

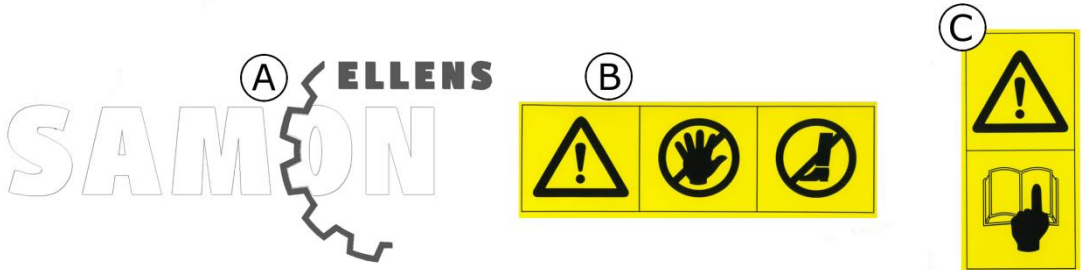
ACHTUNG!!!

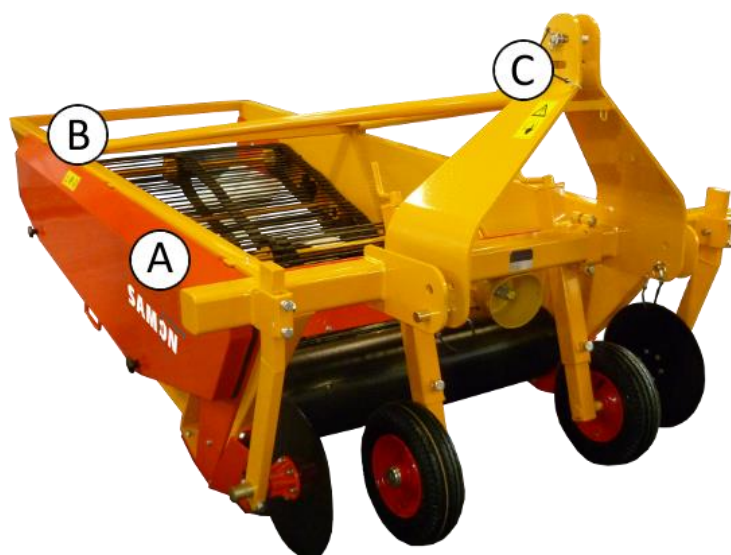
 Entsorgen Sie die verwendeten Schmiermittel auf umweltfreundliche Weise. Wir empfehlen, Altöl in einem verschlossenen Kanister bei einem Recyclingcenter oder einer Sammelstelle abzugeben. Entsorgen Sie Altöl niemals über Mülleimer, Entwässerungsgräben, Kanalisation, Abfallgruben oder indem Sie es im Boden versickern lassen.

3.3 Waraufkleber und Piktogramme.

Jeder SAMON Zwiebelroder ist mit den folgenden Waraufklebern und -piktogrammen versehen:

	Beschreibung:	Abm.: (BxH)	Bestell-Nr.
A:	Aufkleber „Samon“	24,8 x 7,8	TL6304
B:	Aufkleber „Vorsicht Hand/Fuß“	19,3 x 6,4	TL6309
C:	Aufkleber „Anleitung beachten“	13,3 x 6,4	TL6310





Aufkleber Zwiebelroder.

Wenn einer dieser Aufkleber nicht mehr vorhanden oder lesbar ist, können Sie ihn bei Ihrem SAMON-Händler nachbestellen.

4. Kontrollen vor und während der Nutzung.

ACHTUNG!!!

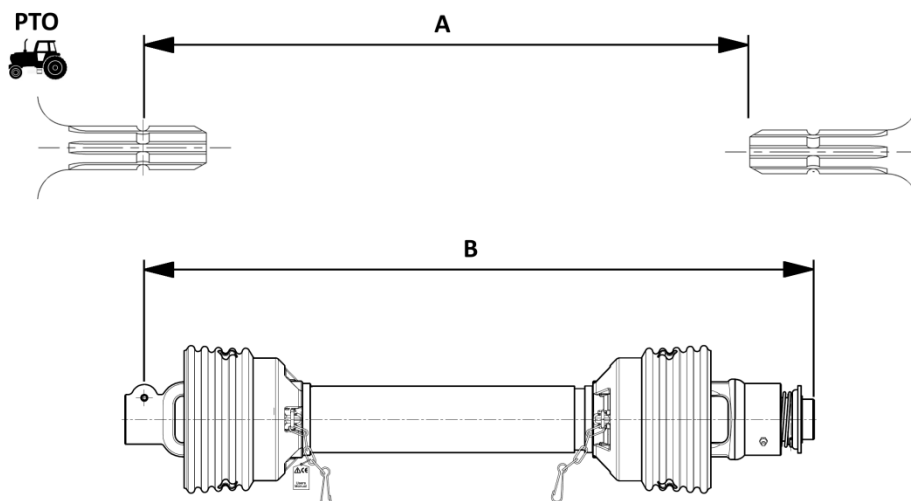
Achten Sie darauf, dass bei der Wartung der SAMON Zwiebelroder der Motor des Traktors ausgeschaltet und der Zündschlüssel gezogen ist.

4.1 Notwendige Kontrollen vor der Nutzung.

- Kontrollieren Sie das Getriebe auf Leckage.
- Kontrollieren Sie die Kettenspannung. (4,5 Atm.)
- Kontrollieren Sie die Länge der Zapfwelle. (siehe 4.2)
- Kontrollieren Sie die Schutzhaube der Zapfwelle auf Risse.
- Kontrollieren Sie, ob die Sicherheitsketten der Zapfwelle montiert sind.
- Kontrollieren Sie, ob die Sicherungsclips und die Sicherheitsschnüre montiert sind.
- Kontrollieren Sie die Antriebsketten auf Risse und Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie die Spannung der Antriebsketten und vor und auch regelmäßig während der Nutzung.
- Kontrollieren Sie die Rodeachse auf Beschädigungen und Verschleiß.
- Kontrollieren Sie die Siebkette und die Antriebsräder auf Beschädigungen und Verschleiß.

4.2 Kürzen der Zapfwelle.

Wenn die Kontrolle ergibt, dass die Zapfwelle zu lang ist, können Sie sie anhand der folgenden Anleitung kürzen.



- Koppeln Sie die Maschine an den Traktor.
- Positionieren Sie die Traktorachsen in einem möglichst geringen Abstand zueinander.
- Messen Sie den Abstand „A“ der Traktorachsen.
- Messen Sie den Abstand „B“ der Zapfwelle. (Die Messpunkte können Sie der Zeichnung entnehmen)
- Ziehen Sie die Länge „A“ von der Länge „B“ ab
- Kürzen Sie die Zapfwelle um das Ergebnis ein (siehe Beispiel)

Rechenbeispiel:

A=400 mm

B=450 mm

$$B(450) - A(400) = 50 + 10 \text{ mm}$$

Einkürzungslänge = 60 mm

4.3 Ankoppeln der SAMON Zwiebelroder.

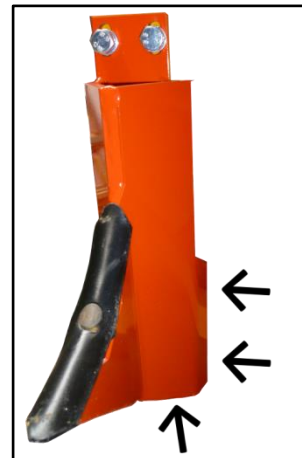
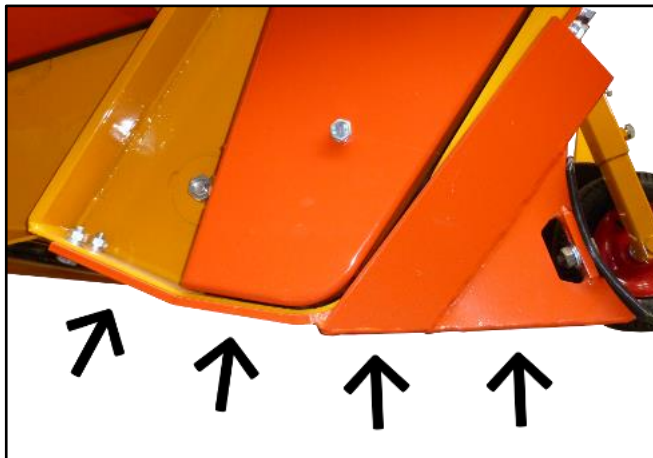
- Koppeln Sie die Maschine an den Traktor.
- Befestigen Sie die Werkzeugstifte und sichern Sie sie mit den Sicherungsclips.
- Kontrollieren Sie, ob die Oberstange frei liegt.
- Montieren Sie die Zapfwelle. (540 P.T.O.)
- Befestigen Sie die Sicherheitskette der Schutzhaube an der Zapfwelle.

4.4 Kontrolle nach ± 5 Metern.

- Kontrollieren Sie die korrekte Tiefe der Rodeachse.
- Achten Sie auf Beschädigungen an den Zwiebeln.
- Kontrollieren Sie die korrekte Einstellung der Verstellbleche.
- Kontrollieren Sie die korrekte Einstellung der Scheibenseche.
- Kontrollieren Sie, ob die Oberstange frei liegt.

4.5 Kontrolle und Wartung nach ± 5 ha.

- Kontrollieren Sie die Siebkette auf Risse und Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie die Spannung der Antriebsketten und spannen Sie bei Bedarf nach.
- Kontrollieren Sie die Scharen und Scharspitzen auf Verschleiß, insbesondere sind hier die Unter- und Innenseite wichtig. Die Scharen sind zum Schutz des Rahmens der SAMON Zwiebelroder bestimmt. Ersetzen Sie sie rechtzeitig, um Schäden am Rahmen oder Lagerwerk zu verhindern.



ACHTUNG!!!



Durch unterschiedliche Zusammensetzungen des Bodens können die Scharen möglicherweise verschleifen. Kontrollieren Sie diese Regelmäßig, um Schäden am SAMON Zwiebelroder zu vermeiden.

5. Wartung.

ACHTUNG!!!

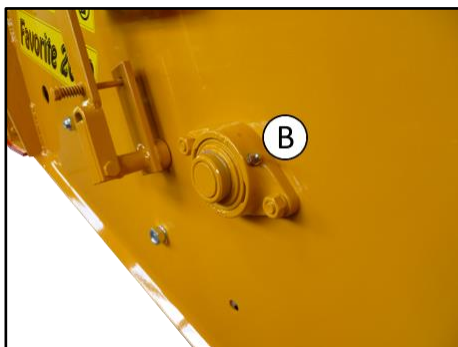
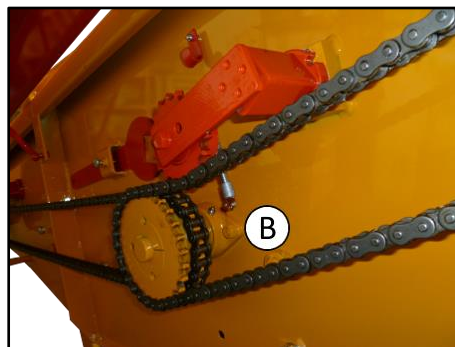
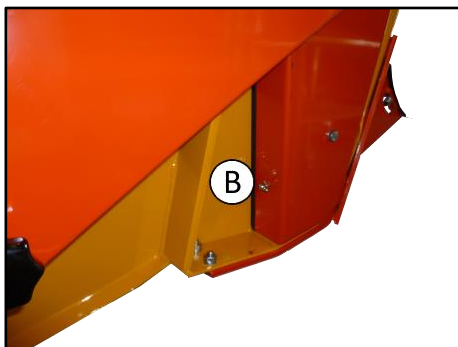
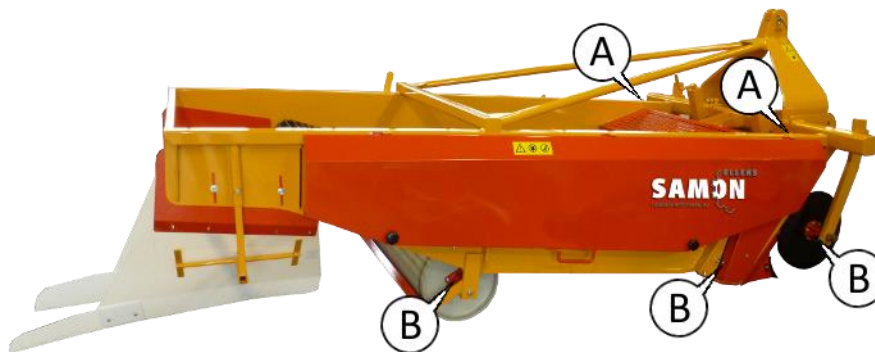
Achten Sie darauf, dass bei der Wartung der SAMON Zwiebelroder der Motor des Traktors ausgeschaltet und der Zündschlüssel gezogen ist.

5.1 Schmierplan.

Für eine optimale Funktionsweise der SAMON Zwiebelroder muss dieser regelmäßig geschmiert werden.

Schmierplan Samon Zwiebelroder.

Schmierstelle:	Intervall:	Bezeichnung:
A	3 Stunden	Rodeachse
B	8 Stunden	Lager, Scheibenseche, Ketten, Kettenspanner, Räder, Druckwalzen.
C	50 Stunden	Zapfwelle.



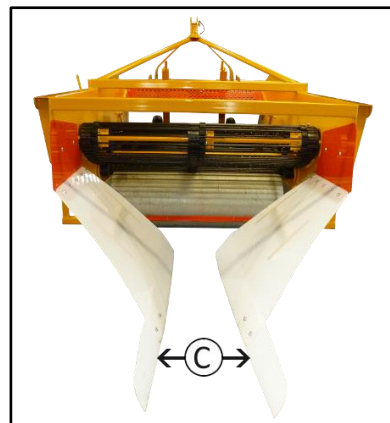
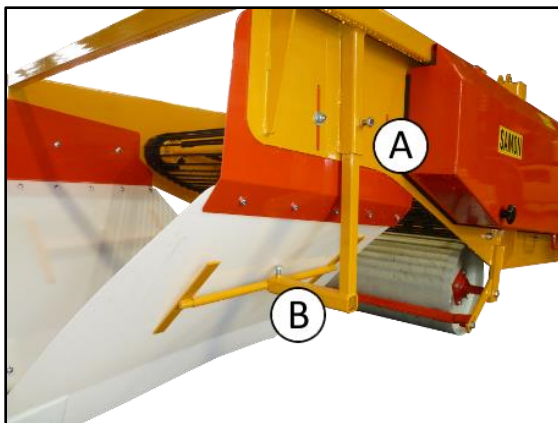
5.2 Einstellen der Schüttler.

Die Schüttler lassen sich je Siebkette mithilfe der Griffe an der Seite der SAMON Zwiebelroder einstellen. Die Rüttelintensität kann durch Links- oder Rechtsdrehung des Griffes eingestellt werden.



5.3 Einstellung der Fangbleche.

Einstellung der Fangbleche.



- Durch Einstellen der Fangblechhalterung kann der Zwischenraum zwischen den Fangblechen eingestellt werden.
- Mithilfe der Schraube „A“ können Sie die Höhe der Fangblechhalterung einstellen.
- Mithilfe der Schraube „B“ können Sie den Winkel der Fangbleche einstellen.
- Ein üblicher Zwischenraum „C“ ist ungefähr:
 - Fahrbreite 1,5 m = 60 cm
 - Fahrbreite 1,8 m = 70 cm
- Ziehen Sie alle Schrauben nach der Einstellung wieder fest an.

5.4 Wartung des Getriebes.

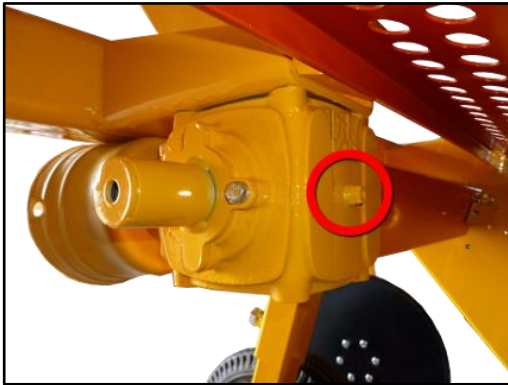
Das Getriebe ist ab Fabrik bereits mit Getriebeöl gefüllt. (SAE 90).

ACHTUNG!!!

Das Getriebeöl muss alle zwei Jahre ersetzt werden.

5.4.1 Nachfüllen Getriebeöl.

- Achten Sie darauf, dass der SAMON Zwiebelroder auf einem geraden, flüssigkeitsdichten Untergrund steht.
- Demontieren Sie die Zapfwelle.
- Entfernen Sie den Stopfen an der Rückseite des Getriebes.
- Füllen Sie das Getriebe auf, bis das Öl (SAE 90) aus dem Stopfen loch kommt.
- Setzen Sie den Stopfen auf.
- Montieren Sie die Zapfwelle.



5.4.2 Ersatz des Getriebeöls.

- Demontieren Sie die Zapfwelle.
- Demontieren Sie die Antriebswelle.
- Entfernen Sie das Getriebe aus dem Rahmen.
- Entfernen Sie den Stopfen an der Rückseite des Getriebes.
- Entleeren Sie das Getriebeöl in einen Auffangbehälter und sorgen Sie für eine umweltfreundliche Entsorgung.
- Setzen Sie das Getriebe zurück in den Rahmen.
- Füllen Sie das Getriebe auf, bis das Öl (SAE 90) aus dem Stopfen loch kommt.
- Setzen Sie den Stopfen wieder auf.
- Montieren Sie die Antriebswelle.
- Montieren Sie die Zapfwelle.

6. Transport und Lagerung.

6.1 Transport auf Transportmittel.

- Sorgen Sie bei dem Transport der Maschine dafür, dass diese mit Zurr- oder Spanngurten sicher und ordnungsgemäß befestigt ist.
- Blockieren Sie Räder und Druckwalzen mit Radkeilen.

6.2 Transport am Traktor.

- Halten Sie sich an die geltende Verkehrsordnung, wenn Sie den SAMON Zwiebelroder am Traktor über öffentliche Straßen transportieren.
- Bevor Sie den SAMON Zwiebelroder mittels einer Hebevorrichtung anheben, muss dieser ausgeschaltet sein und die Siebketten dürfen sich nicht mehr bewegen.
- Achten Sie darauf, dass der SAMON Zwiebelroder beim Lenken ausschwenken kann.
- Achten Sie darauf, dass die Sicht des Traktorfahrer durch das Transportieren der SAMON Zwiebelroder am Traktor eingeschränkt wird.

6.3 Lagerung.

- Reinigen Sie die Maschine gründlich.

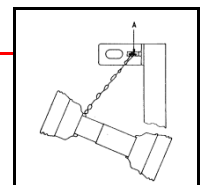
ACHTUNG!!!

! Wenn Sie hierzu einen Hochdruckreiniger verwenden, achten Sie bitte darauf, dass sie ihn nicht direkt auf/in das Lager und ggf. die Elektronik halten.

- Kontrollieren Sie die Ketten auf Beschädigungen und Spannung. (4,5 Atm.)
- Kontrollieren Sie die Antriebsketten.
- Kontrollieren Sie die Rodeachse und andere Verschleißteile und ersetzen Sie sie rechtzeitig.
- Kontrollieren Sie alle Lager und ersetzen Sie sie, wenn sie zu viel Spiel haben.
- Kontrollieren Sie die Siebketten auf Risse und Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie die Aufnahmewalze auf Risse und Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie die Druckwalze auf Risse und Beschädigungen.
- Schmieren Sie die Maschine insgesamt gründlich (den Schmierplan entnehmen Sie bitte dem Kapitel Wartung).
- Kontrollieren Sie die Ölanzeige im Getriebe und füllen Sie ggf. Öl nach.
- Kontrollieren Sie die Kreuzkupplungen und den verschiebbaren Teil der Zapfwelle auf Verschleiß.
- Schmieren Sie die Kreuzkupplungen und den verschiebbaren Teil der Zapfwelle.
- Kontrollieren Sie die Schutzhaube der Zapfwelle auf Risse.
- Kontrollieren Sie die Sicherheitsketten der Zapfwelle.

ACHTUNG!!!

! Wenn Sie die Maschine nicht verwenden (auch während eines kurzen Zeitraums) und die Zapfwelle an der Maschine belassen, sollten Sie die Sicherheitskette an der dazu vorgesehenen Öse an der Maschine befestigen, um Beschädigungen der Schutzhaube und der Kreuzkopplung zu vermeiden.



- Kontrollieren Sie die Sicherheitsbänder und die Sicherungsclips auf Beschädigungen und Risse.
- Lagern Sie die Maschine trocken.

7. Technische Daten.

SAMON Zwiebelroder „SU2M“					
Breite:	1.00 m	1.15 m	1.25 m	1.35 m	1.45 m
Ausführung:	Rodeachse				
Antrieb:	Mechanisch				
Zapfwalze:	540 PTO				
Getriebeöl:	SAE.90EP / 2,5 l				
Abm.: (LxBxH) cm*	375x165x150	375x180x150	375x200x150	375x200x150	375x200x150
Anzahl Siebketten:	2				
Gewicht: *	855 kg	880 kg	900 kg	920 kg	940 kg

SAMON Zwiebelroder „SU2M“					
Breite:	1.50 m	1.65 m	1.75 m	2.00 m	2.25 m
Ausführung:	Rodeachse				
Antrieb:	Mechanisch				Mechanisch + Angetrieben Scheibe
Zapfwalze:	540 PTO				
Getriebeöl:	SAE.90EP / 2,5 l				
Abm.: (LxBxH) *	375x230x150	375x230x150	375x240x150	375x265x150	375x270x150
Anzahl Siebketten:	2				
Gewicht: *	980 kg	1020 kg	1120 kg	1250 kg	1260 kg

* Abhängig von Optionen und Extras.

8. Bestellen von Ersatzteilen.

Folgen Sie für die Bestellung von Ersatzteilen der unten stehenden Anleitung. Auf diese Weise können Sie mit einer schnellen und korrekten Lieferung rechnen.

1. Bestellen Sie Ersatzteile ausschließlich über offizielle SAMON Händler.
2. Nennen Sie Typ, Baujahr und Seriennummer der Maschine, wie auf dem Typenschild angegeben.
Das Typenschild befindet sich am Rahmen im Bereich der Zapfwelle.
3. Messen Sie die Siebbreite der SAMON Zwiebelroder. Viele Ersatzteile sind hängen von der Siebkette ab.
4. Geben Sie stets die vollständige Teilenummer und die Bezeichnung an.



9. Störungen.

Störungsplan allgemein.

Störung:	Ursache:	Lösung:
Rodeachse dringt nicht in den Boden ein.	Scharspitzen verschlissen	Scharspitzen ersetzen
	Rodeachse verschlissen	Rodeachse ersetzen
	Oberstange zu lang	Oberstange einstellen

10. EG-Erklärung zur Einhaltung.

Wir,

Firma Ellens Landbouwtechniek BV
Adresse Ploegstraat 4, 8308 AA Nagele
Land Nederland



erklärt für das unten beschriebene Produkt:

Bezeichnung Zwiebelroder
Typ
Seriennummer
Funktion Nimmt Zwiebeln aus dem Boden

dass das Produkt auch der europäischen Maschinenrichtlinie **2006/42/EG** entspricht.

Es wurden die folgenden harmonisierten Normen verwendet:

NEN-EN-ISO 12100:2010

NEN-EN-ISO 4413:2010

NEN-EN-ISO 14120:2015

NEN-EN-ISO 61310-1:2008

NEN-EN-ISO 4254-1:2015

Die folgenden anderen Normen wurden verwendet:

NPR-ISO-TR 14121-2

und dass die folgende Person befugt ist, die technischen Unterlagen zu erstellen:

Firma Ellens Landbouwtechniek BV
Name Herr M. Ellens
Land Die Niederlande

Geschehen zu Nagele am 4. Oktober 2022:

Firma Ellens Landbouwtechniek BV
Name Herr O. Ellens
Unterschrift